

Faire lire en binômes la partie de gauche aux élèves (partie de droite pliée au départ) et leur demander quels sont les personnages de l'histoire ainsi que le déroulé. La partie de droite intervient pour consolider leurs réponses. Mettre en commun et mettre en évidence l'intercompréhension des langues.

A mouse was walking around the house with her baby.

Tot d'un còp, auson un cat.

Șoricelul este foarte speriat.

Il giat s'avischina.

Mama govori mișicu :

« No tengas miedo y escucha ! »

É douvan pitit a'y sézi y meté'y ka japé

« waf, waf, waf »

Il gatto riparte subito di corsa, impaurito.

Da sagt die Mama zu ihrem Mausekind:

Vês como é útil ser-se bilingue!

Un ratòn se pasea por la casa con su ratoncillo.

Plötzlech ghöre si ä Chatz.

The baby mouse was very frightened.

Die Katze kommt näher.

Manman-sourit la di ti sourit la

« Non avere paura e ascolta ! »

Ed a la surpraisa da sia pitschna cumenza elle a

bublar : « vu vu, vu vu... »

O gato põe-se a fugir cheio de medo.

Atunci, mama zice șoricelului ei :

« Veses qu'aquò sièrv de saupre una outra lenga ! »